

סְלָם (שלום לך עיר) פיוט בשפת הגעז ממסורת יהודי אתיופיה

עיבוד לרמה א
ירדן ארז

הערות ביצוע:

כתרגיל מקדים חשוב ומשמעותי לשיר מעלה מטה בפתיחת החזרות את הסולם הפנטטוני ואף לשחק בתרגילים עליו: מי ב פה סול סי ב דו (לפחות על שתי אוקטבות) - המשולש מציין תפקיד מקיש יחיד על משולש או מצילה (בפעמון שלה) - כדי להתקרב להיגויי המקורי (אמהרי/געז) ריש מגולגלת עדיפה - הקול העליון מתפצל תדיר לשניים - "סלם לקי" בתרגומו הישיר: שלום שילחי

5

9

Clapp

Boddy Percussion + Cymble

Chest

A - - A

עיר לך לום - ש שה-ד-הק יון-צ עיר ייך-נ-פ דול-ג אור מו-כ

A - - A A - - A

עיר לך לום - ש שה-ד-הק יון-צ עיר ייך-נ-פ

הור-ט אור תוך-ב

ossia

ש שה-ד-הק יון-צ עיר ייך-נ-פ הור-ט אור תוך ב

13

עיר לך לום עיר לך לום ש-ה ד-ה ק יון-צ עיר ייך-נ-פ הור-ט אור תוך-ב עיר לך לום עיר לך לום ש-ה ד-ה ק יון-צ עיר ייך-נ-פ הור-ט אור תוך-ב

17 Corus I

selamse lamle - ki selamse lamle - ki selamse lamle - ki a-ger a-ba ha wi - na
 (volta 2 only) na selamse la me - e selamse lam - e selamse lam - e a-ger a-ba^{wi-}

21

ש-ה ד-ה ק יון-צ עיר ייך-נ-פ דול-ג אור מו-כ
 na A A A - - - A
 ossia
 ש-ה ד-ה ק יון-צ עיר ייך-נ-פ הור-ט אור תוך-ב

25 *div. answer* *div. answer* 3

עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש
 עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש

A - - A - - A - - A

עיר לך לום עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש
 עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש עיר לך לום-ש

29 **Corus II**

selamse lamle - ki selamse lamle - ki selamse lamle - ki a-ger a_ba ha wi - na

selamse la me - e selamse lam - e selamse lam - e a ger a_ba

33

selamse lamle - ki selamse lamle - ki selamse lamle - ki betmik da_su__ se - lam

na selamse la me - e selamse lam - e selamse lam - e betmik da_su se

(volta 2 only)

37 **Bridge** *uniss.*

la-la - la - la - la ...

lam A - A A - - A

div.

41

la-la-la - la-la ...

la-la- la...

A - - A

se-lam se-la me_ se-lam se-la me_

45

x2 than to Corus II

se-lam se-la- me_ se-lam se-la- me_ A - - A

49

se-la-me se-l-me se-la-me se-l-me se-la-me se-l-me se-la-me se-l-me

A - - A - - A - - A

53

se-l-me se-l-me se-l-me se-l-me se-l-me se-l-me

A - - A

Fin.